

Conexiones/Anslutningar/ Ligações/Podłączenia/ Соединения/Συνδέσεις

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexiones del sistema de audio del automóvil.

Mer information finns i de anvisningar för montering och anslutning som medföljer de olika komponenterna.

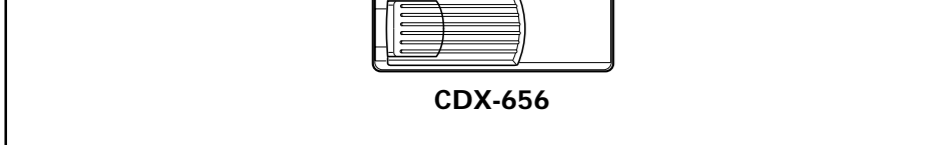
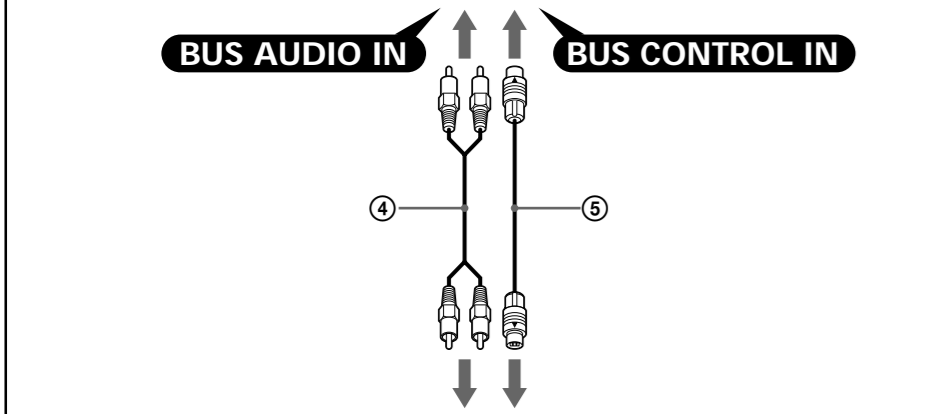
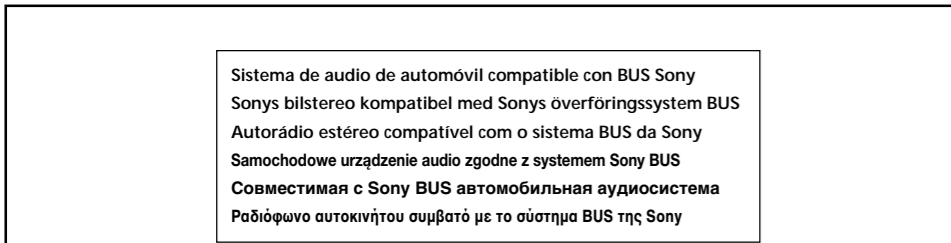
Para maiores detalhes, consulte o manual de instalação/ligação de cada produto.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku Instalacja/Podłączenia dla danego produktu.

За подробностями обращайтесь к руководству по установке/подсоединению каждого прибора.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο Εγκατάσταση/Συνδεολογίας του στερεοφωνικού του αυτοκινήτου.

Diagrama de conexión/Kopplingsdiagram/Diagrama de ligação/ Schemat połączeń/Σхема соединений/Διάγραμμα συνδεολογίας



Nota
Si desea conectar dos o más cambiadores, es preciso utilizar un selector de fuente XA-C30 (opcional).

Observa
Om du vill ansluta två eller fler växlare måste du ha en XA-C30-värljare (tillval).

Nota
Para ligar dois ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

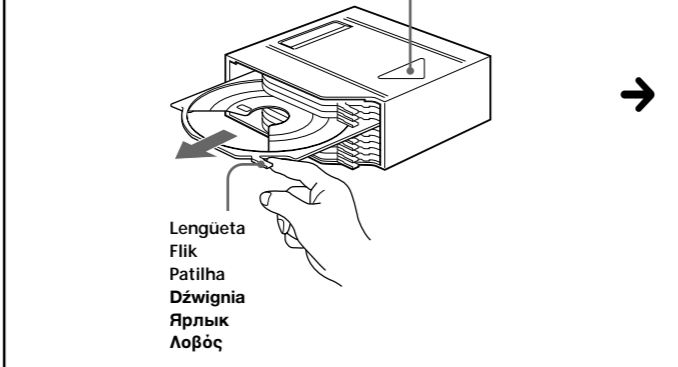
Uwaga
Do podłączenia dwóch lub więcej urządzeń zmieniających potrzebny jest przełącznik źródła XA-C30 (wyposażenie opcjonalne).

Примечание
Для подсоединения двух или более смесителей необходим селектор источника XA-C30 (дополнительное оборудование).

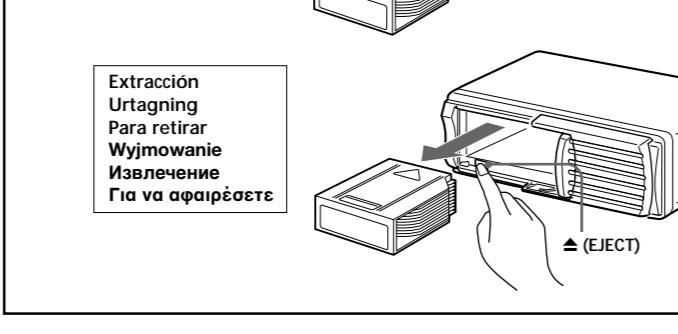
Σημείωση
Για σύνδεση δύο ή περισσότερων συσκευών CD changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγής XA-C30 (προαιρετικός).

Inserción de discos

1
Con el lado de la flecha hacia arriba
Med plidsidan vänd uppåt
Com a face com a seta virada para cima
Strona oznaczona strzałką powinna być skierowana do góry
Сторонной со стрелкой вверх
Με την πλευρά του βέλους να βλέπει προς τα πάνω



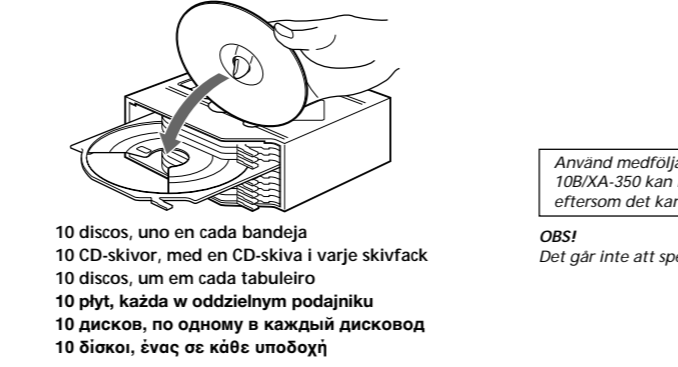
3
Cargador de discos
Skivmagasin
Carregador de discos
Magazyn płyt
Μαγαζίν για δίσκους
Θήκη δίσκων



Extracción/Uttagning/Para retirar/Wyjmowanie/Извлечение/Για να αφαιρεστεί
Estrajga el cargador y el botón (EJECT), vuelva a insertarlo.
När skivmagasinet inte kommer på plats ordentligt
Ta ut skivmagasinet och sätt i det igen.
Se o carregador de discos não fechar bem
Retire o carregador, carregue na tecla (EJECT) e volte a introduzi-lo.
Jeśli magazynek płyt nie zatrząskuje się prawidłowo
Wymij magazynek, naciśnij przycisk (EJECT) i włóż magazynek ponownie.
Если магазин для дисков не защелкивается правильно
Извлеките магазин и после нажатия клавиши (EJECT) снова установите его.
Αν η θήκη δίσκων δεν κλείνει σωστά
Αφαιρέστε τη θήκη, και αφού πατήσετε το κουμπί (EJECT), τοποθετήστε την ξανά.

Sätta in en CD-skiva

Con la superficie de la etiqueta hacia arriba
Estrajga el cargador y el botón (EJECT), vuelva a insertarlo.
När skivmagasinet inte kommer på plats ordentligt
Ta ut skivmagasinet och sätt i det igen.
Se o carregador de discos não fechar bem
Retire o carregador, carregue na tecla (EJECT) e volte a introduzi-lo.
Jeśli magazynek płyt nie zatrząskuje się prawidłowo
Wymij magazynek, naciśnij przycisk (EJECT) i włóż magazynek ponownie.
Если магазин для дисков не защелкивается правильно
Извлеките магазин и после нажатия клавиши (EJECT) снова установите его.
Αν η θήκη δίσκων δεν κλείνει σωστά
Αφαιρέστε τη θήκη, και αφού πατήσετε το κουμπί (EJECT), τοποθετήστε την ξανά.



4
Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.
Nota
Quando insere um carregador de discos em o cambiador de discos compactos o pressione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.
Użyj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odczytacza.
Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odczytaczku płyt po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprężki samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpozna odczytanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie działania sprzętu.

Introduzir um disco

Utilize o carregador de discos fornecido ou o carregador XA-250. Não pode utilizar o carregador de discos XA-108/KA-350 com este aparelho. Se utilizar outro carregador qualquer pode provocar uma avaria.
Nota
Não pode reproduzir CDs de 8 cm.
Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.
Nota
Quando insere um carregador de discos em o cambiador de discos compactos o pressione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.
Użyj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odczytacza.
Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odczytaczku płyt po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprężki samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpozna odczytanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie działania sprzętu.

Wkładanie płyty

Utilize o carregador de discos fornecido ou o carregador XA-250. Não pode utilizar o carregador de discos XA-108/KA-350 com este aparelho. Se utilizar outro carregador qualquer pode provocar uma avaria.
Nota
Não pode reproduzir CDs de 8 cm.
Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.
Nota
Quando insere um carregador de discos em o cambiador de discos compactos o pressione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.
Użyj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odczytacza.
Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odczytaczku płyt po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprężki samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpozna odczytanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie działania sprzętu.

Установка диска

Empuje para desbloquear la puerta
Tryck för att öppna luckan
Empurre para desbloquear a porta
Naciśnij, aby odblokować dzwiczki
Нажмите, чтобы разблокировать дверцу
Σπρώξτε για να αποβλοκώσετε το πορτάκι
Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.
Nota
Quando insere um carregador de discos em o cambiador de discos compactos o pressione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.
Użyj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odczytacza.
Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odczytaczku płyt po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprężki samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpozna odczytanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie działania sprzętu.

Εισαγωγή ενός δίσκου

Empuje para desbloquear la puerta
Tryck för att öppna luckan
Empurre para desbloquear a porta
Naciśnij, aby odblokować dzwiczki
Нажмите, чтобы разблокировать дверцу
Σπρώξτε για να αποβλοκώσετε το πορτάκι
Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.
Nota
Quando insere um carregador de discos em o cambiador de discos compactos o pressione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.
Użyj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odczytacza.
Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odczytaczku płyt po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprężki samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpozna odczytanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie działania sprzętu.

Notas sobre el cargador de discos

No deje el cargador de discos en lugares con temperatura y humedad altas, como en el salpicadero o en la bandeja trasera del automóvil, donde podría quedar sometido a la luz solar directa.
No inserte más de un disco en una bandeja de una vez, ya que en caso contrario el cambiador y los discos pueden dañarse.
No deje caer el cargador de discos ni lo someta a golpes violentos.

Att observera angående skivmagasinet

Lämnar inte skivmagasinet på en plats där det utsätts för extrem värme och/eller fukt, som till exempel i solen eller i bakre bänken i bilen, eftersom den då kan lida direkt skada.
Sätt inte i mer än en CD-skiva i taget i varje skivfack, annars kan CD-växlaren och CD-skivorna skadas.
Tappa inte skivmagasinet. Sätt det inte heller för stötat.

Notas sobre o carregador de discos

Não deixe o carregador de discos em locais demasiado quentes ou húmidos como, por exemplo, no tablier ou na prateleira traseira do automóvel, onde estará sujeito a incidência directa dos raios solares.
Não coloque mais do que um disco ao mesmo tempo tabuleiro pois, se o fizer, pode danificar tanto o permutador como os discos.
Não deixe cair, nem sujeitar o carregador a choques violentos.

Uwagi dotyczące magazynku płyt

Magazynik płyt nie należy pozostawiać w miejscach o wysokiej temperaturze lub wilgotności, takich jak deska rozdzielcza lub podłoga samochodu, gdzie może wystąpić bezpośrednie nasłonecznienie.
Umieszczanie każdorazowo więcej niż jednej płyty na tacy obrotowej może spowodować uszkodzenie odczytacza oraz płyt.
Magazynik należy chronić przed upadkiem i nagłymi wstrząsami mechanicznymi.

Примечания по магазину для дисков

Не оставляйте магазин для дисков в местах с высокими температурами и высокой влажностью, таких как приборный щиток или заднее сиденье автомобиля, где магазин для дисков может быть подвержен воздействию прямого солнечного света.
Не помещайте одновременно более одного диска в дисковод, в противном случае сменица и диски могут быть повреждены.
Не бросайте магазин для дисков и не подвергайте его сильным ударам.

Σημειώσεις σχετικά με τη θήκη δίσκων

Μην αφήνετε τη θήκη δίσκων σε μέρη με υψηλές θερμοκρασίες ή υγρασία, όπως το ταμπλό του αυτοκινήτου ή στο πίσω παρτίκι, όπου η θήκη δίσκων μπορεί να εκτεθεί άμεσα στον ήλιο.
Μην τοποθετείτε παραπάνω από ένα δίσκο σε κάθε υποδοχή της θήκης, άλλως μπορεί να προκληθεί ζημιά στο changer και στους δίσκους.
Μην ρίχνετε τη θήκη των δίσκων ή και μην την υποβάλλετε σε ισχυρούς κραδασμούς.

Notas sobre el manejo de discos

Si la bandeja se sale
Normalmente, las bandejas no se salen del cargador. No obstante, si esto ocurre, pueden volver a insertarse con facilidad.
Con la parte de corte de la bandeja hacia afuera, inserte la esquina derecha de dicha bandeja en la ranura y, a continuación, ejerza presión en la esquina izquierda hasta oír un chasquido.
Nota
No inserte la bandeja al revés o en la dirección incorrecta.

När skivfacket kommer ut

Normalt kommer inte skivfacket ut ur magasinet. Om de emellertid skulle raka tas ur magasinet är det enkelt att sätta in dem igen.
Häll skivfacket med den utskurna delen vänd mot dig och skjut in dess högra hörn i springan i magasinet. Tryck sedan in det vänstra hörnet tills ett klick hörs.
Observera
Sätt inte i skivfacket upp och ner eller åt fel fall.

Se o tableiro sair para fora do carregador

Normalmente, os tableiros não saem do carregador. No entanto, se os puxar para fora do carregador, é fácil voltar a colá-los.
Com a parte cortada do tableiro voltada para si, introduza o canto direito do tableiro na ranhura e, em seguida, empurre o canto esquerdo até ouvir um clique.
Nota
Não coloque o tableiro ao contrário ou na direcção errada.

Jeśli podajnik wysunął się z magazynka

W normalnych warunkach podajnik nie powinien wysunąć się z magazynka. Jeżeli jednak podajnik zostanie wysunięty z magazynka, ponownie wsunięcie nie powinno sprawić żadnego kłopotu.
Trzymając magazynek wycięciem do siebie, wsuń prawy narożnik podajnika do szczeliny, a następnie pchnij lewy narożnik, aż do zatrzasknięcia.
Uwaga
Nie umieszczaj podajnika odwrotnie lub w niewłaściwym kierunku.

Если дисковод выпадает

Обычно дисководы не выпадают из магазина для дисков. Однако, если это случилось, можно легко снова загрузить их.
Держа дисковод вырезанным фрагментом к себе, установите правый угол дисковода в паз и нажмите на левый угол до щелчка.
Примечание
Не вставляйте дисковод верхней стороной вниз или в неправильном направлении.

Όταν να υποδοχή δίσκου βγει από τη θέση της

Κανονικά, οι υποδοχές τοποθέτησης των δίσκων δεν βγαίνουν από τη θέση τους στη θήκη. Αν όμως τραβηχτούν έξω από τη θήκη, είναι εύκολο να τις εισάγετε ξανά.
Με το κορίνιο τμήμα της υποδοχής τοποθετήστε να βλέπει προς εσάς, εισάγετε τη δεξιά γωνία της υποδοχής στη εγκοπή, και στη συνέχεια πιέξτε προς τα μέσα την οριστη γωνία μέχρι να κοιμιστεί.
Σημείωση
Μην εισάγετε την υποδοχή δίσκου ανάποδα ή με λαθραία μέρη φορά.

Notas sobre el manejo de discos

Un disco sucio o defectuoso causará la pérdida de sonido durante la reproducción. Por antes un óptimo nivel de sonido, manipule los discos como se indica a continuación.
Manténgalos limpios por los bordes. Para mantenerlo limpio, no toque la superficie sin etiquetas (fig. A).
No adhiere papeles ni cinta sobre el disco (fig. B).
Guarde los discos en sus cajas o en los cargadores de discos cuando no los utilice.
No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No deje los discos en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa donde pueda producirse un considerable aumento de temperatura en el interior de dicho automóvil (fig. C).
Antes de reproducir un disco, límpielo con un paño limpiador opcional. Hágalo en el sentido de las flechas (fig. D).
No emplee disolventes tales como bencina, diluyentes, productos de limpieza disponibles en el mercado o aerosolis anti-estáticos destinados a discos de grabación analógica.
Los discos con formas especiales (forma de corazón, octogonales, etc.) no pueden reproducirse en esta unidad. Si lo intenta, puede dañar la unidad. No utilice tales discos.

Om hantering av skivor

En smutsig eller skadad CD-skiva kan orsaka ljudbortfall vid uppspelning. För att undvika detta hantera du CD-skivan enligt följande.
• Undvik att raka på instrumenter eller på hatthyllan bak i bilen, endast i kanten och undvika att vidröra den oskyddade ytan. (Ill. A)
• Klister inte fast etiketter eller dylikt på CD-skivan. (Ill. B)
• När du inte använder skivorna bör du förvara dem i sina fodral eller i skivmagasinet.
• Utsätt inte CD-skivor för direkt solljus eller värmekällor som varmluftsventiler. Lämnar inte CD-skivor i bilen om den står parkerad i direkt solljus, eftersom kraftiga temperaturstegringar kan skada skivorna. (Ill. C)
• Torka CD-skivan med rengöringsduk (medföljer inte) innan du spelar den. Torka från mitten ut mot kanten i pilarnas riktning. (Ill. D)
• Använd inte lösningsmedel som bensin och tinnlar, eller rengöringsmedel och antistatyspray avsedda för vinylskivor.
• Den här spelaren kan inte spela upp skivor med udda form, t.ex. hjärtformade eller åttakantiga. Använd inte sådana skivor, eftersom det finns risk för att du skadar spelaren om du försöker spela upp dem.

Notas sobre o manuseamento de discos

Discos sujos ou defeituosos podem causar perdas de som durante a reprodução. Para obter um ótimo nível de som, pegue nos discos como ilustrado a seguir.
• Não toque nos bordos dos discos, apenas a parte superior e não toque no lado que não tem etiqueta. (Fig. A)
• Não cole papel ou fita adesiva no disco. (Fig. B)
• Se não estiverem a ser utilizados, guarde os CDs nas respectivas caixas ou carregadores.
• Não exponha os discos à luz solar directa ou a fontes de calor como condutas de ar quente. Não deixe os discos dentro de um automóvel estacionado ao sol pois pode ocorrer um aumento considerável de temperatura no seu interior. (Fig. C)
• Antes de iniciar a reprodução, limpe os discos com um pano de limpeza (venda avulsa). Limpe o disco no sentido indicado pelas setas. (Fig. D)
• Não utilize solventes tais como benzina, diluentes, produtos de limpeza disponíveis no mercado ou aerossóis anti-estáticos destinados a discos de gravação analógica.
• Não é possível reproduzir CDs com formas especiais (em forma de coração, CDs octogonais, etc.). Se tentar fazê-lo, pode danificar o aparelho. Não utilize esse tipo de CDs.

Uwagi dotyczące obchodzenia się z płytami

Zanieczyszczona lub uszkodzona płyta kompaktowa może powodować przerwy w odtwarzaniu dźwięku. Aby zapewnzyć optymalną jakość dźwięku, należy przestrzegać następujących zasad:
• Nie dotykaj krawędzi płyty, zwłaszcza górnej i dolnej.
• Płyty chwytaj wyłącznie za krawędzie zewnętrzne, dbać o ich czystość i nie dotykać powierzchni bez etykiety. (Rys. A)
• Na płyty nie naklejaj papieru ani taśmy klejącej. (Rys. B)
• Nie używaj płyty naley przechowywać w oryginalnych pudełkach lub w magazynku płyt.
• Nie narażaj płyt na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła, np. nawiewu gorącego powietrza. Nie pozostawiaj płyt w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, gdzie może nastąpić znaczny wzrost temperatury. (Rys. C)
• Przed rozpoczęciem odtwarzania, oczyść płytę opcjonalną ściereczką czyszcząca. Wycieraj w kierunku strzałek. (Rys. D)
• Nie używaj takich środków, jak benzyna, rozpuszczalnik lub dostępnych w handlu środków do czyszczenia ani aerozoli antystatycznych przeznaczonych do płyt analogowych.
• Płyty CD o nietypowym kształcie (w kształcie serca, ośmiokątnych itp.) nie można odtwarzać za pomocą tego urządzenia. Próby odtwarzania takich płyt mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Nie należy używać płyt tego typu.

Обращение с дисками

Грязный или поврежденный диск может вызвать искажение звука во время воспроизведения. Для получения оптимального звука обращайтесь с диском следующим образом:
• Берите диск за его края, чтобы сохранить его чистым. Не прикасайтесь к поверхности диска (см. рис. A)
• Не приклеивайте бумагу или ленту на диск. (см. рис. B)
• Храните диски в футлярах или в магазинах для дисков, когда они не используются.
• Не подвергайте диск прямому воздействию солнечных лучей или горячих источников, таких как автомобильный кондиционер или заднее сиденье автомобиля, где магазин для дисков может быть подвержен воздействию прямого солнечного света, когда они не используются.
• Перед воспроизведением протрите диск чистой мягкой тканью. Протирайте диск по направлению стрелок. (см. рис. D)
• Не используйте такие растворители как бензин, разбавители, имеющиеся в продаже чистящие средства или антистатики, предназначенные для аналоговых пластинок.
• Диски необычных форм (восьмиугольных компакт-дисков или дисков в форме сердца и т.д.) нельзя воспроизводить на этом устройстве. В противном случае это может привести к повреждению аппарата. Не используйте такие диски.

Σημειώσεις για το χειρισμό των δίσκων

Σκοτεινό ή ελαττωματικό δίσκο μπορεί να προκαλέσουν κενά κατά την αναπαραγωγή. Για να απολάβετε την άριστη ποιότητα ήχου, χειριστείτε τα CD ως ακολούθως:
• Πάρτε τους δίσκους από τα άκρα τους, μην τους αγγίζετε με τα δάχτυλά σας.
• Μην κολλάτε χαρτί ή ταινίες στο δίσκο. (βλ. Α)
• Φυλάξτε τους δίσκους στους σωστούς θέσεις τους όταν δεν χρησιμοποιούνται.
• Μην εκθέτετε τους δίσκους σε άμεσο ηλιακό φως ή σε υψηλές θερμοκρασίες όπως για παράδειγμα σε αυτοκίνητο ή σε πίσω παρτίκι. Μην αφήνετε τους δίσκους σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο όπου μπορεί να παρατηρηθεί σημαντική ανόρθωση της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του αυτοκινήτου. (βλ. C)
• Πριν την αναπαραγωγή, καθαρίστε τους δίσκους με το προαιρετικό ύφασμα καθαρισμού. Σκουπίστε κάθε δίσκο προς την κατεύθυνση των βελών. (βλ. D)
• Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά όπως βενζίνη, νέφτι, καθαριστικά του επιπέου ή αντιστατικά απερί ειδικά για αναλογικούς δίσκους.
• Η αναπαραγωγή δίσκων με ειδικό σχήμα (δίσκοι σε σχήμα καρδιάς, οκταγωνικοί δίσκοι, κλπ) δεν είναι δυνατή με αυτή τη συσκευή. Αν προσπαθήσετε να το κάνετε, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τέτοιους δίσκους.

Notas sobre los discos

Si emplea los discos descritos a continuación, el residuo adherente puede causar que el disco deje de girar y producir fallos de funcionamiento o dañar los discos.
No utilice discos compactos de segunda mano o de aquéllos que tengan residuos adherentes en la superficie (por ejemplo, de adhesivos despegados o tinta, o de restos de pegamento de los adhesivos).
• Residuos adherentes. Tinta adherente (fig. E).
No utilice discos compactos de aquéllos con etiquetas viejas que estén comenzando a despegarse.
• Adhesivos que empiezan a despegarse, dejando un residuo adherente (fig. F).
No emplee discos con etiquetas o adhesivos flojados.
• Etiquetas adheridas (fig. G).

Om diskar

Om du använder skivor av den typ som beskrivs nedan kan klisterrester göra att skivorna inte längre kan rotera, vilket i sin tur kan orsaka fel av olika slag eller förstöra skivorna.
Använd aldrig CD-skivor som du köpt eller hyrt begagnade om de har limrester på ytan (t.ex. från klistermärken eller etiketter) eller rester av bläck eller lim som krypt fram längs etikettkanterna.
• Limrester och bläck som kan kladda av sig. (Ill. E)
Använd aldrig hyrda CD-skivor med gamla etiketter som är på väg att lossna.
• Etiketter som är på väg att lossna och efterlämnar kladdiga rester. (Ill. F)
Använd inte skivor som har påkladda etiketter.
• Etiketter som fasts på skivan. (Ill. G)

Notas sobre os discos

Se utilizar os CDs descritos abaixo, o resíduo pegajoso pode interromper a rotação do CD e provocar uma avaria ou mesmo danificar os CDs.
Não utilize CDs em segunda mão ou aqueles que tenham um resíduo pegajoso na superfície (por exemplo, restos de etiquetas retiradas ou de tinta ou cola a sair de etiquetas ainda existentes).
• Há resíduos de cola. A tinta está pegajosa. (Fig. E)
• Não utilize CDs alugados com etiquetas velhas já meio descoladas.
• As etiquetas meio descoladas deixam resíduos pegajosos. (Fig. F)
• Não utilize CDs com etiquetas ou autocolantes.
• Não há etiquetas coladas. (Fig. G)

Uwagi dotyczące płyt

W przypadku odtwarzania opisanych poniżej płyt CD klejące się resztki mogą spowodować zatrzymanie obracającej się płyty i doprowadzić do jej uszkodzenia lub awarii urządzenia.
Nie odtwarzaj płyt z drugiej ręki, których powierzchnie są zanieczyszczone resztkami kleju (np. z usuniętych etykietek, atamentu lub nadmiaru kleju wysyczonego spod etykiety).
• Tu są resztki kleju. Pozostałości atramentu są lepkie. (Rys. E)
• Nie odtwarzaj płyt z wyrobzczeni zapożyczonych w stare, miejscami odstające etykiety.
• Odklejające się etykiety pozostawiają lepkie resztki. (Rys. F)
• Nie należy odtwarzać płyt, na których znajdują się etykiety lub naklejki.
• Naklejone naklejki. (Rys. G)

Примечания по дискам

Использование дисков, которые описаны ниже, остатки клея могут привести к остановке вращения диска, его возможному повреждению или разрушению.
Не используйте диски с остатками клея на поверхности (например, от наклеивания или разрушения которых имеется липкий налет (например, оставшийся от старой наклейки либо чернил) или на которых из-под этикетки вытекает клей).
• На поверхности диска - остатки клея. Ипользованы липкие наклейки. (см. рис. E)
• Не пользуйтесь этикетками напечаток компакт-дисками со старыми, начавшими отслаиваться этикетками.
• Наклеившие отклеивающиеся этикетки, оставляющие липкий след на диске. (см. рис. F)
• Не используйте диски с ярлычками и клееными наклейками.
• Наклеены этикетки. (см. рис. G)

Σημειώσεις σχετικά με τους δίσκους

Αν χρησιμοποιείτε τους δίσκους που αναφέρονται παρακάτω, το αυτοκόλλητο υπόλειμμα μπορεί να σταματήσει την περιστροφή του δίσκου και να προκαλέσει βλάβη/καταστροφή ή να καταστρέψει τους δίσκους σας.
Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα ή νοκισμένα CD που έχουν υπολείματα κόλλας στην επιφάνειά τους (για παράδειγμα από ξεκολλημένα αυτοκόλλητα ή από μελάνι ή κόλλα που προέρχεται από τα αυτοκόλλητα).
• Υπόλειμμα υπολείματα κόλλας. Κόλλες να μελάνι. (βλ. E)
Μην χρησιμοποιείτε νοκισμένα CD με παλιές ετικέτες που έχουν αρχίσει να ξεκολλάνε.
• Αυτοκόλλητα που έχουν αρχίσει να ξεκολλάνε και αφήνουν υπολείματα κόλλας. (βλ. F)
Μην χρησιμοποιείτε δίσκους που έχουν κολληθεί τα αυτοκόλλητα.
• Υπόβουν κολλημένες ετικέτες. (βλ. G)

Notas sobre discos CD-R/CD-RW

• Puede reproducir discos CD-R/CD-RW (discos compactos grabables/discos compactos reescribibles) diseñados para uso de audio en esta unidad (fig. H).
• Determinados discos CD-R/CD-RW (dependiendo del equipo utilizado para su grabación o el estado del disco) pueden no reproducirse en esta unidad.
• No es posible reproducir discos CD-R/CD-RW no finalizados*.
* Proceso necesario para reproducir en el reproductor de CD de audio los discos CD-R/CD-RW grabados.

Om CD-R/CD-RW-skivor

• På den här spelaren kan du spela upp CD-R/CD-RW-skivor (inspelningsbara CD-skivor/återskrivbara CD-skivor) som är avsedda för inspelning av ljud. (Ill. H)
• Vissa CD-R/CD-RW-skivor går inte att spela upp på den här enheten (det kan bero på utrustningen som de spelades in på, men det kan också bero på i vilket skick skivan befinner sig).
• Du kan inte spela upp CD-R/CD-RW-skivor som inte är stängda, dvs. där inspelningsmöjligheterna fortfarande är öppna*.
* CD-R/CD-RW-skivor måste vara "stängda", en speciell process som utförs i samband med inspelningen, för att de ska kunna spelas upp på CD-spelaren som är avsedd för ljud.

Notas sobre discos CD-R/CD-RW

• Puede reproducir CD-Rs/CD-RWs (CDs grabáveis/CDs regravaáveis) concebidos para utilização áudio neste aparelho. (fig. H)
• Pode não ser possível reproduzir alguns CD-Rs/CD-RWs (dependendo do equipamento utilizado para a sua gravação ou do estado do disco) neste aparelho.
• Não é possível reproduzir um CD-R/CD-RW que não tenha sido finalizado*.
* Um processo necessário para reproduzir um disco CD-R/CD-RW gravado no leitor de CD.

Uwagi dotyczące płyt CD-R/CD-RW

• Urządzenie to umożliwia odtwarzanie dysków CD-R/CD-RW (dysków CD z możliwością zapisu/płt CD z możliwością wielokrotnego nagrywania) przeznaczonych do pracy w urządzeniach audio. (Rys. H)
• Niektórych dysków CD-R/CD-RW (w zależności od urządzenia, na którym nagrano płytę lub stanu dysku) nie można odtwarzać przy użyciu tego urządzenia.
• Nie można odtwarzać płyt CD-R/CD-RW, w przypadku których nie zamknięto sesji nagrywania*.
* Czynniki niezbędne do odtwarzania nagranych dysków CD-R/CD-RW przy użyciu odczytacza płyt CD.

Обращение с компакт-дисками CD-R/CD-RW

• С помощью этого аппарата можно воспроизводить диски типа CD-R/CD-RW (записываемые компакт-диски/перезаписываемые компакт-диски), предназначенные для воспроизведения звука. (Рис. H)
• Некоторые диски CD-R/CD-RW (в зависимости от аппаратуры, на которой выполнялась запись, или состояния диска), возможно, на данном аппарате воспроизвести не удастся.
• Вы можете прослушивать только полностью записанные диски CD-R/CD-RW*.
* Чтобы записанные диски CD-R/CD-RW можно было воспроизводить на проигрывателе звуковых компакт-дисков, его необходимо обработать.

Notas sobre el manejo de discos

A
Así
Så här
Sim
Dobrze
Таким образом
Με αυτόν τον τρόπο

Notas sobre el manejo de discos

B
Así no
Inte så här
Não
Zie
He tak
Όχι με αυτόν τον τρόπο

Notas sobre el manejo de discos

C
Así no
Inte så här